



REALIZAÇÃO DE EXAME DE SAÚDE E EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER

がん検診をうけましょう

Como está a administração de sua saúde?

A cidade realiza vários tipos de exames médicos e preventivos de câncer (Exame de Estômago, Intestino Grosso, Mama e Útero). Em meados de maio foi enviado o comunicado tendo como público-alvo para o exame, pessoas com mais de 40 anos de idade. Os interessados pelo exame, devem se inscrever na Seção de Construção de Saúde.

Dependendo da situação da propagação de infecção por Coronavírus (Covid-19), poderá alterar o conteúdo, adiar ou cancelar a data do exame, neste caso estaremos informando através da homepage da cidade.

■ **Idade:** Idade com data-base em 31 de março de 2023

□ O Exame poderá ser feito apenas uma vez ao ano

■ **Público-alvo:** ser morador de Oizumi



■ Exames Preventivos de Câncer (EM CLÍNICAS)

□ **Local da realização dos exames:**

Em Clínicas conveniadas

◆ Exame Preventivo de Câncer de Estômago

□ **Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos

□ **Prazo:** até o dia 31 de janeiro de 2023

□ **Local:** em instituições médicas conveniadas da região de Tatebayashi-Oura

□ **Conteúdo do exame:** Endoscopia Digestiva

□ **Custo:** 2.000 ienes

※ **Atenção:**

- Pessoas que realizaram no ano fiscal 2021, não enquadram para este exame

- Se realizar o exame sem se inscrever, pagará o valor integral

- No ato da inscrição, trazer adesivo e a Cademeta de medicamentos



◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

□ **Prazo para realizar o exame:** até 30 de novembro

□ **Local:** em instituições médicas conveniadas da região de Tatebayashi-Oura

□ **Custo:** 500 ienes



■ Exames Preventivos de Câncer (EM MASSA)

□ **Local da realização dos exames:**

Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

◆ Exame Preventivo de Câncer de Estômago

□ **Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos

□ **Conteúdo do exame:** Raio X (com enema de bário)

□ **Custo:** 500 ienes



◆ Exame Preventivo de Câncer do Intestino Grosso

□ **Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos

□ **Conteúdo do exame:** Exame de sangue oculto nas fezes

□ **Custo:** 500 ienes



◆ Exame Preventivo de Mama

□ **Público-alvo:** mulheres acima de 40 anos

□ **Conteúdo do exame:** Mamografia, exame de ultrassom

□ **Custo:** 1.000 ienes



◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

□ **Público-alvo:** mulheres acima de 20 anos

□ **Conteúdo do exame:** Papanicolaou

□ **Custo:** 500 ienes



□ **Datas:** conforme quadro abaixo

Data		Horario Recepção	Estômago	Intestino Grosso	Mama	Útero
Dez. 2022	19 (Seg.)	9:30 ~ 10:30	×	○	×	×
	11 (Qua.)	8:30 ~ 9:30 9:30 ~ 10:30	×	○	×	×
Jan. 2023	12 (Qui.)	8:30 ~ 9:30	○	○	×	×
		9:30 ~ 10:30	○	○	×	×
	13 (Sex.)	13:00 ~ 14:00	×	×	×	○
		13:00 ~ 14:00	×	×	○	×

(○→inscrição aberta, X→não será realizado)

■ **Informações:** diretamente na Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), pelo telefone 0276-62-2121

目次	
がん検診をうけましょう.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
冬の県民交通安全運動のお知らせ.....	2
女性に対する暴力をなくす運動期間.....	2
外国人のための法律相談.....	2
県営住宅入居者募集について.....	2
再生品抽選販売会.....	2
電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金を支給します.....	2
くらし応援商品券の配付について.....	2
いずみの杜行事&教室のご案内.....	3
文化の通訳講座について.....	3
ファンタウインミネーション2022.....	3
福祉ショップを実施します.....	3
秋の泉農フェア.....	3
20歳を祝う会.....	3
12月の保健カレンダー.....	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ.....	4
オミクロン株対応ワクチン予防接種のお知らせ.....	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserido no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem nas lojas de conveniência.



Lembrete: Dia 30 de novembro, vencimento da
-3ª Parcela do Imposto Provisório-municipal
-5ª Parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde
税金納期のお知らせ

Todas as QUARTAS:
Dias : 16 e 30 de novembro
7 e 14 de dezembro
Aberto até as 19h15

Todos os SÁBADOS
Dias : 12, 19 e 26 de novembro
3, 10 e 17 de dezembro
Aberto das 8h30 as 17h15
時間外納税窓口のご案内

CAMPAINHA

SEGURANÇA NO TRÂNSITO DE INVERNO

~De 1º ao dia 10 de dezembro~

冬の県民交通安全運動のお知らせ

Do dia 1º ao dia 10 de dezembro será realizada a **Campanha Provincial de Inverno sobre a Segurança no Trânsito**.

Slogan: «Tudo Bem!». A sua autoconfiança pode levar a um acidente.

Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco!

Portanto, redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Pontos importantes da Campanha:

1. Garantir a segurança de trânsito envolvendo crianças e pessoas idosas
2. Ao entardecer acenda as luzes antes, e procure usar roupas ou acessórios refletor.
3. Não dirigir alcoolizado • Não conduzir perigosamente



☐ **Informações:** Seção de Segurança (Anzen Anshin-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 842)

CAMPAINHA DE COMBATE À VIOLÊNCIA CONTRA A MULHER

~~Dia 12 a 25 de novembro~~

女性に対する暴力をなくす運動期間

A violência do marido, companheiro, etc., contra a mulher ocorre de várias formas tais como: violência sexual, prostituição, assédio, perseguição, tráfico de ser humano, etc.

São atos imperdoáveis, que violam os direitos da mulher.

Se sofrem de algum tipo de violência, não hesitem em fazer uma consulta sobre o caso.

E ainda, se conhece alguém que esteja sofrendo com a violência doméstica entre outros problemas relacionados a mulher, encaminhe ao balcão de consultas.

Centro de Apoio e Aconselhamento sobre Violência Conjugal, pelo telefone 0276-20-3988 (9h~12h, 13h~17h)

☐ **Informação:** Seção de Integração e Assuntos Multiculturais (Tabunka Kyodo-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 262)

ALTERAÇÃO NO HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO DA CASA DA CRIANÇA (JIDOKAN)

児童館の開館時間が変わります

Como medidas de prevenção contra a infecção por Coronavírus, o horário de funcionamento sofrerá uma pequena alteração. No horário entre 12h e 13h será realizado a limpeza e desinfetação, e para garantir a segurança das crianças a instituição fechará mais cedo. Para aqueles que frequentam a programação pós-aula (gakudo hoiku), o horário permanece o mesmo.

☐ **Horário de funcionamento:**

Antes da alteração: das 9h as 12h e das 13h as 17h30

Depois da alteração: das 9h as 12h e das 13h as 17h

☐ **Período:** de 20 de outubro/2022 a 28 de fevereiro/2023

☐ **Detalhes:** Encarregados de Apoio à Criação dos Filhos, Seção de Assuntos Infantis (Kodomo-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 352)



CONSULTA JURÍDICA AOS ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETE

外国人のための法律相談



Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc.?

Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pelo Centro Provincial de Consulta Geral aos Estrangeiros de Gunma.

☐ **Data:** 18 de dezembro de 2022 (dom)

☐ **Horário:** das 10h as 15h

☐ **Local:** Takasaki-shi Chuo Kominkan Shuukai Hall (End: Takasaki-shi Suehiro-cho 27)

☐ **Os consultores são:** Advogados, Consultor Administrativo, do seguro social e trabalhista e de Pensão Nacional

☐ **Atendimento em:** Português, Inglês, Chinês, Espanhol, Tagalog e Vietnamita

☐ **Informações e reservas:** Centro Provincial de Consulta Geral aos Estrangeiros de Gunma (Gunma Gaikokujin Sogo Soudan One Stop Center), pelo Tel: 027-289-8275 (dias úteis), telefone 090-1215-6113 (somente no dia da consulta)

INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PÚBLICO

県営住宅入居者募集について

■ APARTAMENTO PROVINCIAL

A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

☐ **Período de inscrição:** de 1 a 15 de dezembro

☐ **Modo de inscrição:** somente via correio

☐ **Público-alvo:** pessoas com dificuldade de alugar uma moradia

☐ **Maiores informações:**

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel: 027-223-5811
Home page: <https://www.gunma-jkk.or.jp/>



VENDA DE ARTIGOS RECICLADOS POR SORTEIO

再生品の抽選販売会



Venda (por sorteio) de bicicletas, móveis, etc., após o conserto, com objetivo de promover a reciclagem de artigos descartados.

☐ **Público-alvo:** Pessoas com mais de 18 anos, que sejam moradores de Ota, Oizumi, Oura ou Chiyoda, e que não seja para fins comerciais. Para participar do sorteio, não serão aceitos representantes do interessado.

☐ **Forma de inscrever:** No Centro de reciclagem "Recycle Plaza" (End. Ota-shi Hosoya-cho 604-1)

☐ **Período de Inscrição:** de 1 a 7 de dezembro, das 8h30 as 12h e das 13h as 16h45 (Dia 3 de dezembro (sáb), até 12h, dia 4 de dezembro fechado)
Sorteio dia 8 de dezembro de 2022 (qui)

☐ **Detalhes:** Centro de Reciclagem "Recycle Plaza" de Ota, pelo telefone 0276-33-7980

SUBSÍDIO EMERGENCIAL

PARA FAMÍLIAS ISENTAS DO IMPOSTO MUNICIPAL

電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金を支給します

Com o aumento do custo de energia elétrica, gás, alimentação, etc., a cidade concederá o Subsídio Emergencial às famílias isentas do Imposto Residencial, a fim de auxiliar no impacto financeiro.

☐ **Público-alvo:** Todos os membros da família foram isentos do imposto Municipal, famílias que tiveram redução brusca na renda referente ao período de janeiro a dezembro de 2022, comprometendo o orçamento doméstico, etc. O comunicado será enviado pela prefeitura de acordo o registro de endereço tendo como data base dia 30 de setembro de 2022.

☐ **Valor do Subsídio:** 50.000 ienes/família

☐ **Época e forma de pagamento:**

Aproximadamente 3 semanas após a aprovação da solicitação, será efetuado o pagamento na conta bancária.

Atenção! Caso não esteja em dia com a Declaração do Imposto de Renda, não receberá o comunicado.

☐ **Prazo para solicitação:** até o dia 31 de janeiro de 2023

Realize a tramitação na cidade onde consta o registro do endereço, no ato de sua solicitação.

☐ **Informações:** na Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo telefone 0276-62-2121



Todos os moradores de Oizumi

DISTRIBUIÇÃO DE VALE-COMPRA

Equivalente a 3.000 ienes (500 ienes X 6 cupons) /por pessoa.

「くらし応援商品券」の配付について

Com o aumento do custo de energia elétrica, gás, alimentação, etc., a cidade distribuirá a todos os moradores, vale-compra a fim de dar um pequeno suporte no orçamento doméstico

☐ **Público-alvo:** Todos os moradores com registro de endereço nesta cidade, tendo como data base 1. de novembro de 2022

☐ **Forma de Distribuição:**

Em meados de dezembro, será enviado ao Chefe de família, o Comunicado para retirada dos vales-compra de todos os membros da família. E para as famílias onde todos tenham mais de 70 anos, será enviado ao Chefe de família, os vales-compra de todos os membros da família. As pessoas que desejam recusar, comunique nos até o dia 30 de novembro.

☐ **Onde utilizar o vale-compra:** A lista dos estabelecimentos será divulgado na Homepage da Associação do Comércio e Indústria de Oizumi (<http://www.gos.or.jp/>). O Prazo de validade do Vale-compra é até o dia 28 de fevereiro de 2023.

☐ **Informações:** Centro de Atendimento telefônico "Kurashi Ouen Shohin-ken", telefone 0276-55-0302 (das 9h as 17h)

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

いずみの杜行事&教室のご案内

ENCONTRO COM PEQUENO OUTONO NO MORI

- ☐ **Data:** dia 27 de novembro (Dom) das 10h30 as 15h
- ☐ **Local:** dentro da Instituição
- ☐ **Conteúdo:** Maratona dos carimbos. Aproveitando a Exposição de Trabalhos Manuais dos trabalhadores, dentro da instituição realizaremos a maratona dos carimbos. Haverá brinde aos participantes.
- ☐ **Público-alvo:** Qualquer pessoa será bem vinda
- ☐ **Custo:** gratuito



ÁRVORE DE NATAL DO IZUMI DO MORI

- ☐ **Período:** 8 de novembro (ter) a 28 de dezembro (qua)
- ☐ **Local:** Saguão da Instituição
- ☐ **Conteúdo:** Arvore de Natal e enfeites



ILUMINAÇÃO DO IZUMI DO MORI

- ☐ **Período:** de 16 de novembro (qua) a 9 de janeiro (seg)
- ☐ **Local:** Palco e lado leste do estacionamento da Instituição

Para as inscrições das aulas abaixo, entre em contato diretamente com a instituição.
As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【ALONGAMENTO DA PELVIS&LINFIA】

- ☐ **Dias:** 1, 8, 15 e 22 de dezembro (qui)
- ☐ **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- ☐ **Vagas:** 15 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- ☐ **Dias:** 2, 9, 16 e 23 de dezembro (sex)
- ☐ **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE IOGA】

- ☐ **Dias:** 2, 9, 16 e 23 de dezembro (sex)
- ☐ **Horário:** Manhã (Leve): 10h30 ~ 11h30
Noite (Sazonal/Aroma): 19h30 ~ 20h30
- ☐ **Vagas:** Manhã (Leve): 30 pessoas
Noite (Sazonal/Aroma): 19 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes/turma



【COMO MANTER O CORPO EM FORMA】

- ☐ **Dias:** 3, 10, 17 e 24 de dezembro (sáb)
- ☐ **Horário:** 13h30 ~ 14h30
- ☐ **Vagas:** 15 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE FITNESS】

- ☐ **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de dezembro (ter)
- ☐ **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE FITNESS】

- ☐ **Dias:** 7, 14 e 21 de dezembro (qua)
- ☐ **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** 1.500 ienes



【AULA DE AQUABICS】

- ☐ **Dias:** 7, 14, 21 e 28 de dezembro (qua)
- ☐ **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE AQUABICS】

- ☐ **Dias:** 7, 14 e 21 de dezembro (qua)
- ☐ **Horário:** 19h ~ 20h
- ☐ **Vagas:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** 1.500 ienes



【AULA DE ARRANJO FLORAL】

- ☐ **Dia:** 10 de dezembro (sáb)
- ☐ **Horário:** a partir das 11h (por 1 hora aproximadamente)
- ☐ **Vagas:** 15 pessoas
- ☐ **Custo:** 3.000 ienes (incluso material)

Atividades do Bunka no Tsuyaku

CONFECÇÃO DE POCHETE COM ESTAMPAS ORIENTAIS & CULTURA E ETIQUETA JAPONESAS

文化の通訳
和柄サコッシュづくりと日本の文化・マナー講座

Vamos confeccionar pochetes originais, estampados com carimbos de borracha. Além de aprender um pouco da cultura e etiqueta japonesa, poderá adquirir muitas informações úteis para o cotidiano.

- ☐ **Data:** 18 de novembro (sex) das 18h50 as 20h
- ☐ **Local:** Salão Público de Oizumi (Kouminkan Minami Bekkan)
(Endereço: Oizumi-machi, Yoshida 2011-1)
- ☐ **Público-alvo:** Todos os interessados serão bem vindos. (Após a aula, será realizado o cadastro como membro do Grupo Bunka no Tsuyaku)
- ☐ **Vaga:** 20 pessoas
- ☐ **Custo:** Gratuito (cobrado 200 ienes, para despesas c/ materiais)
- ☐ **Inscrições:** no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, efetuando o pagamento da taxa de custo no ato da inscrição
- ☐ **Informações:** no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (TEL 0276-62-6066) Homepage <https://www.oizumi-tabunka.jp>

ILUMINAÇÃO FUN TOWN/2022

ファンタウンイルミネーション2022



- ☐ **Período:** 21 de novembro/2022 a 8 de janeiro/2023
- ☐ **Horário:** das 17h as 21h
- ☐ **Local:** Entrada principal da Prefeitura de Oizumi de Oizumi
※ Venham apreciar as belas artes (lâmparas) confeccionadas pelos alunos das escolas brasileiras de Oizumi
Vamos divulgar nas redes sociais as melhores fotos da iluminação, inserindo o hashtag #Oizumi e #funfantownillumination
- ☐ **Detalhes:** Seção de Planejamento Estratégico, da Prefeitura de Oizumi, pelo tel: 0276-63-3111, (ramal 271)

BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します



- ☐ **Dia:** 22 de novembro (ter) das 11h as 13h
- ☐ **Local:** Parque Central de Oizumi (em frente a prefeitura) (Oizumi Chuo Koen)
- ☐ **Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Iê, etc.
- ☐ **Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- ☐ **Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo tel: 0276-62-2121

Feira Agrícola de Outono da Escola Oizumi Koko

VENDA DE MUDAS DE VERDURAS E FLORES

秋の農展フェア



- ☐ **Data:** 26 de novembro (sáb) das 9h20 ~ 11h30
- ☐ **Local:** Kenritsu Oizumi Koto Gakko
(Endereço: Kita Koizumi 2-16-1)
- ☐ **Conteúdo:** - vendas de verduras, flores, ervas, plantas, missô, etc.
- ☐ **Atenção:** Deverá apresentar na recepção, a ficha das condições do estado de saúde. Disponível na Homepage da escola.
- ☐ **Informações:** Escola Provincial Oizumi Koko (0276-62-3564)

CERIMÔNIA DOS 20 ANOS DE IDADE

Hatachi wo Iwau-kai

20歳を祝う会

A Cerimônia dos 20 anos de idade é um evento para festejar a entrada dos jovens ao "mundo dos adultos". O convite será enviado em meados de novembro, pelo correio, aos moradores de Oizumi. Participe!

- ☐ **Data:** 8 de janeiro de 2023 (dom)
- ☐ **Horário:** das 10h30 as 11h45 (Recepção inicia-se as 9h30)
- ☐ **Local:** Centro Cultural Yosen Kogyo Bunka Mura, hall maior
(Endereço: Asahi 5-24-1)
- ☐ **Público-alvo:** Pessoas nascidas entre 2/abril/2002 e 1/abril/2003
- ☐ **Informação:** Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushu-ka), dentro do Salão Público de Oizumi, ou pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 632)



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO (RECEPÇÃO)
MÊS	DIA	SEM				
DEZEMBRO	2	Sex	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Gestante e seus familiares ※Aos inscritos	13h ~ 15h
	5	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	6	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30
	8	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	(12h45 ~ 13h15)
	9	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade			(13h ~ 13h15)
	12	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	13	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	(13h ~ 13h15)
	14	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade			(12h45 ~ 13h15)
	15	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	19	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30
	20	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê			

12月の保健カレンダーについて



PLANTÃO MÉDICO

Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h as 17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h ~ 11h30)
NOVEMBRO	13	Dom	Suda lin ☎ 0276-63-1414	Ueno lin ☎ 0276-72-3330	Tatebayashi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎ 0276-73-2313	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎ 0276-73-8818	
	20	Dom	Hamada Clinic ☎ 0276-80-1100	Horikoshi lin ☎ 0276-73-4151	Shinjo Clinic ☎ 0276-55-3623		
	23	Qua	Goto lin ☎ 0276-72-0134	Meiwa Akachan Kodomo Clinic (somente pediatria) ☎ 0276-84-1166	Fuji Clinic ☎ 0276-20-1971		
	27	Dom	Hachiya Byoin ☎ 0276-63-0888	Yokota lin ☎ 0276-72-0255	Keiyu Byoin ☎ 0276-49-9000		
DEZEMBRO	4	Dom	Kensei Zaitaku Clinic ☎ 0276-55-3818	Abe lin ☎ 0276-62-5428	Takagi (somente pela manhã) ☎ 0276-62-6611	Kawamura lin ☎ 0276-72-1337	
	11	Dom	Tanaka lin ☎ 0276-62-2881	Hoshino Kodomo Clinic (somente pediatria) ☎ 0276-70-7200	Horii Clinic ☎ 0276-55-2100		

☐ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

• Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

• Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)

• Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45) , de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano),

VACINA CONTRA A VARIANTE OMICRON

オミクロン株対応ワクチン予防接種のお知らせ

Iniciaremos a vacinação contra a variante Omicron para pessoas a partir dos 12 anos.

☐ Local: Yosen Kogyo Oizumi Bunka Mura

☐ Público-alvo: pessoas a partir de 12 anos, residentes em Oizumi, que receberam mais de duas doses.

Mas é necessário um intervalo de mais de 3 meses depois de ter recebido a 2ª dose

■ Cupom de vacinação e como fazer reserva da vacina

☐ Pessoa que não utilizou e tem ainda o Cupom de vacinação:

- O Cupom enviado, ainda continua válido, por isso não será enviado outro Cupom. Porém, se não tiver, ou não sabe onde está, poderá solicitar na Seção de Construção de Saúde

☐ Como fazer a reserva:

- Já foi enviado em outubro o Comunicado da realização da vacinação para as pessoas com mais de 60 anos; pessoas entre 18 e 59 anos (grupo de risco) que receberam as 3 doses; e pessoas entre 12 e 59 anos que receberam as 2 doses.

☐ Pessoas que mudaram a Oizumi

Pessoas que receberam a vacina em outra cidade, deve comparecer a Seção de Construção de Saúde, munido do comprovante de vacinação, cartão My Number ou Comprovante de residência que conste o Número de Pessoa Física.

☐ Pessoa que não utilizou e não tem o Cupom de vacinação Será emitido em meados de novembro, por ordem de vacinação. Assim que receber o Comunicado, veja as instruções e faça a reserva.

☐ Informação sobre a Vacina: Centro de Atendimento de Vacinação «Call Center», telefone 0276-55-4661